

Text - Jan Peters

Photo Credits - @ Marché-Concours

Alles
Glück dieser
Erde liegt auf
dem Rücken
der Pferde

| Tout le bonheur du monde est
sur le dos d'un cheval



Um dem vielfältigen Wesen des Hauspferds, der domestizierten Form des Equus ferus, auf die Spur zu kommen, könnten Sie in der Wiener Hofreitschule den graziösen Lipizzanern zusehen, wie sie Walzer tanzen, sich in der Toskana beim «Palio di Siena», dem härtesten Pferderennen der Welt, entsetzt die Augen zuhalten – oder einen Ausflug nach Saignelégier in die «Franches-Montagnes» zu den Freiberger Pferden machen, der letzten ursprünglichen Schweizer Pferderasse.

Pour en savoir plus sur les multiples facettes du cheval domestique, la forme domestiquée d'Equus ferus, vous pouvez regarder les gracieux lipizzans danser des valses à l'école d'équitation de Vienne, jeter un regard horrifié sur le Palio de Sienne, la course de chevaux la plus dure au monde, en Toscane – ou alors faire un voyage à Saignelégier dans les Franches-Montagnes pour voir les franches-montagnes, la dernière race de cheval d'origine suisse.

Wikipedia sagt über «die Freiberger», dass ihre Wiege vor einigen Jahrhunderten im Jura gestanden habe, sie «ursprünglich als Arbeitspferd gezüchtet wurden und sie sich durch einen gutmütigen, arbeitswilligen Charakter auszeichnen». Über Jahrhunderte leisteten sie treue Dienste in Strassenverkehr, Landwirtschaft und Militär, bis sie schliesslich im Zuge von Motorisierung und Mechanisierung ab Beginn des 20. Jahrhunderts gegenüber Kraftwagen, Traktoren und Zugmaschinen hoffnungslos ins Hintertreffen gerieten; bis zu ihrem nahezu völligen Verschwinden. Heut-

Wikipédia dit du franches-montagnes qu'il est né dans le Jura il y a plusieurs siècles, qu'il a été élevé à l'origine comme cheval de trait et qu'il a un « caractère énergique et docile ». Pendant des siècles, il a rendu de loyaux services dans le transport routier, l'agriculture et l'armée, jusqu'à ce qu'enfin, au cours de la motorisation et de la mécanisation du début du XX^{ème} siècle, il est resté à la traîne derrière les véhicules à moteur – jusqu'à disparaître presque complètement. Mais aujourd'hui, la race connaît une renaissance réjouissante et les franches-montagnes sont des chevaux polyvalents tout autant populaires



zutage erlebt die Rasse allerdings eine erfreuliche Renaissance, die Freiberger sind bei AnhängerInnen des Freizeitreitens und -fahrens sowie bei ambitionierten WettkampfsportlerInnen gleichermaßen beliebte Vielseitigkeitspferde.

Wo die Freiheit wohnt

Um Wesen und Seele der jurassischen Freiberge, der Franches-Montagnes, zu erspüren, sollte man sich dieser ganz besonderen Region der Schweiz im entschleunigten Modus nähern; optimale Voraussetzungen dafür böte die Verwendung eines Cabrios oder Roadsters. Cruist man mit einem

auprès des amatrices et amateurs d'équitation et d'attelage de loisir que dans le sport de compétition.

L'air de la liberté

Pour ressentir l'essence et l'âme des franches-montagnes au Jura, il faut aborder cette région très particulière de la Suisse en mode décéléré ; le voyage dans un cabriolet offrirait des conditions optimales pour cela. Quand vous roulez avec un tel véhicule, qui ne vous isole pas hermétiquement de l'environnement comme une cage de Faraday, par exemple, en venant

solchen Gefährt, das einen nicht wie ein Faraday'scher Käfig hermetisch von der Umwelt abschottet, beispielsweise von Basel kommend über Delémont und verlässt die Transjurane bei Glovelier in Richtung La Chaux-de-Fonds, wird von Meter zu Meter auf dem Juraanstieg in Richtung Freiberge spürbar, wie sich die Landschaft wandelt und der Himmel immer näher kommt.

10 |

Ausgangs Saint-Brais befindet man sich bereits auf 1000 Metern über Meeresspiegel. Ein grossartiges «Cinemascope»-Panorama bis zum Chasseral, dem mit 1606 m ü. M. höchsten Berg im Berner Jura, präsentiert sich dem Betrachter, und bei Montfaucon ist der Gipelpunkt der Strecke erreicht. Der Blick wandert in Richtung Nordwesten bis nach Frankreich hinüber, am azurblauen Firmament fliegen die Wolken dahin wie Rennjachten bei einer Regatta, Feldlerchen steigen jubilierend in die Lüfte, während die Freiberger Stuten auf den Weiden zwischen den landschaftstypischen Bruchsteinmauern neben Grasen gut damit beschäftigt sind, ihren übermütigen Nachwuchs, dem noch nichts Gescheiteres als das Vollführen tollkühner Bocksprünge einfällt, unter Kontrolle zu halten. «Meine Damen und Herren: nächster Halt - Saignelégier.» Bei der Einfahrt in den Ort werden Ihnen die Gebäude ins Auge fallen, in denen der originelle «Rosenkäse» Tête de Moine produziert wird. Im Jura gibt es offensichtlich nicht nur Pferde mit einem ausgeprägten Flair für Terroir.

**Auf dem
Juraanstieg kommt
der Himmel
näher und näher.**

En montant vers les Franches-Montagnes, le ciel se rapproche.

de Bâle via Delémont et en quittant la Transjurane à Glovelier en direction de La Chaux-de-Fonds, vous pouvez sentir, lorsque vous montez vers les Franches-Montagnes, comment le paysage change et le ciel se rapproche de plus en plus.

En quittant Saint-Brais, on est déjà à 1000 mètres d'altitude. Un magnifique panorama « cinémascope » jusqu'au Chasseral, qui est avec 1606 m la plus haute montagne du Jura bernois, s'offre à nos yeux, et à Montfaucon on atteint le point culminant du trajet. La vue s'étend vers le nord-ouest jusqu'en France, au firmament bleu azur les nuages volent comme des voiliers de course dans une régate, les alouettes des champs s'y envolent en poussant leurs chant ... Et les juments franches-montagnes dans les pâturages, entre les murs de pierres sèches typiques du paysage, ont fort à faire, à part brouter, de garder sous contrôle leur progéniture pétulante, qui n'a encore rien de plus intelligent dans la tête que de faire des cabrioles. « Mesdames et Messieurs, prochain arrêt : Saignelégier. » En entrant dans le village, vous remarquerez les bâtiments où est produite la Tête de Moine originale. Dans le Jura, il n'y a apparemment pas que des chevaux avec un air particulier de terroir.



12 |

Dem Jurapferd zur Feier

Hier in Saignelégier, dem etwas mehr als 2'500 EinwohnerInnen zählenden Hauptort der Franches-Montagnes, findet alljährlich¹ der «Marché-Concours national de chevaux» statt, das Fest zu Ehren der jurassischen Pferderasse. Im Jahr 1897 zunächst als reine Landwirtschaftsausstellung konzipiert, entwickelte sich der Marché-Concours über die Jahre zu einer wahren Volksbelustigung mit 40'000 bis 50'000 BesucherInnen, die sich (fast...) Jahr für Jahr auf den Weg nach Saignelégier machen!

Das Fundament des Marché-Concours-Erfolgs sind unerschütterlicher Enthusiasmus und ein hoher Anteil von Freiwilligenarbeit, ohne die Vorbereitung und Durchführung des Fests überhaupt nicht zu stemmen wären. Das Organisationskomitee zählt um die 30 Personen, darunter die sieben Mitglieder des Ausschusses und die 18 Präsidenten der Subkomitees, die Verantwortlichen der Freibergerpferde-Zuchtgenossenschaften und der Genossenschaft für das Warmblut-Pferd², ebenfalls die Vertreter der landwirtschaftlichen Organisationen der Region. In den Subkomitees arbeiten 150 freiwillige HelferInnen.

Quellen: Schweizerischer Freibergerverband, Marché-Concours national de chevaux, Wikipedia, www.marcheconcours.ch

¹ Wenn nicht...

² Die Bezeichnung Warm- oder Kaltblüter bezieht sich auf Wesen und Temperament der einzelnen Rassen, nicht auf ihre Körpertemperatur, die bei allen Pferden 38° Celsius beträgt.



Der «Marché-Concours national de chevaux» findet wieder am 6. bis 8. August 2021 statt.

Le « Marché Concours national de chevaux » aura lieu à nouveau le 6 au 8 août 2021.



marcheconcours.ch

Nächstes Jahr in Saignelégier

Vom 7. bis zum 9. August 2020 hätte in Saignelégier wieder einmal das fabelhafte Fest des Jura-Pferds stattfinden sollen, wenn nicht... Es bleibt uns an dieser Stelle derzeit leider nichts Anderes übrig, als Sie auf den 6. bis 8. August nächsten Jahres zu vertrösten. Die Freiberger hatten im Laufe ihrer inzwischen mehrere Jahrhunderte dauernden Geschichte so manche Krise zu überstehen, da werden sie sich doch von einer Verschiebung um ein lächerliches Jahr nicht ins Bockshorn jagen lassen!

L'année prochaine à Saignelégier

Du 7 au 9 août 2020, Saignelégier aurait dû accueillir une nouvelle fois la fabuleuse fête du cheval jurassien, s'il n'y avait ... Ici, nous n'avons malheureusement pas d'autre choix que de vous faire patienter jusqu'à l'année prochaine, au week-end du 6 au 8 août. Au cours de leur histoire, qui dure maintenant depuis plusieurs siècles, les franchises-montagnes ont dû surmonter de nombreuses crises, aussi ne se laisseront-ils pas faire peur par un report ridicule d'une année !

| 13

En l'honneur du cheval du Jura

Ici à Saignelégier, capitale des Franches-Montagnes avec un peu plus de 2500 habitants, se tient chaque année¹ le « Marché-Concours national de chevaux », la fête en l'honneur de la race chevaline jurassienne. Conçu à l'origine en 1897 comme une exposition purement agricole, le Marché-Concours est devenu au fil des ans un véritable divertissement populaire avec 40 000 à 50 000 visiteurs qui se rendent à Saignelégier (presque) chaque année.

Les fondements du succès du Marché-Concours sont un enthousiasme inébranlable et une forte proportion de travail bénévole, sans lesquels la préparation et la réalisation du festival ne seraient pas du tout possibles. Le comité d'organisation compte une trentaine de membres, dont les sept membres du bureau et les 18 présidents des sous-comités, les responsables des syndicats d'élevage du cheval des Franches-Montagnes et demi-sang², ainsi que les représentants des organisations agricoles de la région. 150 bénévoles travaillent dans les sous-comités.

Références : Fédération suisse des franchises-montagnes, Marché-Concours national de chevaux, Wikipedia, www.marcheconcours.ch

¹ S'il n'y avait...

² Le terme demi-sang, de même que sang chaud et sang froid, fait référence au caractère et au tempérament des différentes races, et non à leur température corporelle, qui est de 38°C pour tous les chevaux.

Dieser Artikel entstand ursprünglich im Februar 2020, also VOR COVID-19. Dann musste der Marché-Concours 2020 wie so viele andere Veranstaltungen abgesagt werden. Wir sahen uns somit vor die Entscheidung gestellt, ob wir auch den zugehörigen Text «canceln» sollten, beschlossen dann aber, ihn unserer Leserschaft nicht vorzuenthalten, ihn sozusagen im Urzustand zu belassen und in TOP GEAR 2/20 zu bringen. Insofern ist er ein zeitgeschichtliches Dokument geworden, das jetzt zusätzlich etwas Janusköpfiges angenommen hat: einerseits als historischer Rückblick auf etwas, das vor der viralen Zeitenwende geplant war und fast geschehen wäre – und andererseits als Ausblick auf den Marché-Concours 2021.

Cet article a été initialement écrit en février 2020, donc AVANT COVID-19. Ensuite, le Marché-Concours 2020 a dû être annulé comme tant d'autres événements. Nous étions donc devant le choix d'« annuler » également le texte associé, mais nous avons finalement décidé de ne pas le retenir à nos lecteurs, de le laisser dans son état original, pour ainsi dire, et de le mettre en TOP GEAR 2/20. De cette façon, il est devenu un document d'histoire contemporaine qui a maintenant pris en plus un double visage : d'une part, comme une retrospective historique de quelque chose qui était prévu avant le tournant viral de l'époque et qui serait presque arrivé – et, d'autre part, comme un aperçu du Marché-Concours 2021.

